

FI

FI

FI



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 8.9.2009
KOM(2009) 462 lopullinen

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Sveitsin valaliiton nuorisotoimintaohjelmaan (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaan (2007–2013) osallistumista koskevista ehdoista Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

PERUSTELUT

Sveitsin päätettyä vuoden 1992 kansanäänestyksen jälkeen olla osallistumatta ETA-sopimukseen se on kuitenkin osoittanut jatkuvasti kiinnostuksensa tiiviimpään yhteistyöhön EU:n kanssa koulutukseen ja nuorisoon liittyvissä asioissa. Euroopan yhteisön ja Sveitsin välillä 21. kesäkuuta 1999 allekirjoitettuihin seitsemään sopimukseen liitettyssä, jatkoneuvotteluja koskevassa yhteisessä julistuksessa osapuolet ilmoittivat, että Sveitsin osallistumisesta koulutus- ja nuoriso-ohjelmiin käytävien neuvottelujen valmistelutyö olisi tehtävä nopeasti sopimusten tekemisen jälkeen.

Kyseistä yhteistyöalaa käsiteltiin seuraavalla kahdenvälisellä neuvottelukierroksella. Koska tuohon aikaan toteutusvaiheessa olevien, vuodet 2000–2006 kattavien koulutus- ja nuoriso-ohjelmien (Sokrates-, Leonardo- ja Nuoriso-ohjelmat) oikeusperusta ei tarjonnut mahdollisuutta Sveitsin osallistumiselle, päätettiin osallistumista koskevia neuvotteluja lykätä, kunnes seuraavat ohjelmat olisi hyväksytty.

Nuorisotoimintaohjelman (Youth in Action)¹ ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelman² perustamisesta vuodet 2007–2013 kattavaksi ajaksi 15. marraskuuta 2006 tehdyt Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökset mahdollistavat Sveitsin osallistumisen kyseisiin ohjelmiin.

Neuvosto antoi helmikuussa 2008 valtuudet aloittaa Sveitsin kanssa neuvottelut Sveitsin osallistumisesta mainittuihin kahteen ohjelmaan. Neuvottelujen aloittamista koskevan valtuutuksen sisältävään neuvoston päätökseen liitettyjä neuvotteluohjeita noudattaen ja neuvoston nimittämää toimivaltaista komiteaa kuullen komissio on neuvotellut Sveitsin kanssa uuden sopimuksen, joka mahdollistaa Sveitsin osallistumisen kyseisiin kahteen ohjelmaan.

Sopimusluonnos parafoitiin 6. elokuuta 2009. Se on liitetty neuvoston päätösehdotukseen.

Sveitsistä tulisi ainoa kyseisiin ohjelmiin osallistuva Euroopan maa, joka ei ole ETA:n jäsen eikä EU:n ehdokasmaa tai mahdollinen ehdokasmaa.

Sopimusluonnoksessa käsitellään lähinnä seuraavia kysymyksiä:

- Sveitsiläisten osallistujien ohjelmien puitteissa esittämiin hankkeisiin ja aloitteisiin sovelletaan samoja ehtoja, sääntöjä ja menettelyjä kuin jäsenvaltioiden esittämiin. Tämä koskee erityisesti hakemusten tekemistä ja hankkeiden esittämistä, arviointia ja valintaa sekä kansallisten rakenteiden tehtäviä ohjelmien toteutuksessa ja toimintaa, joilla valvotaan osallistumista ohjelmiin.
- Sveitsi maksaa kumpaankin ohjelmaan vuosittain rahoitusosuuden sopimuksen liitteessä II vahvistetun mukaisesti.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1719/2006/EY, tehty 15 päivänä marraskuuta 2006, nuorisotoimintaohjelman (Youth in Action) perustamisesta ajanjaksoksi 2007–2013, EUVL L 327, 24.11.2006, s. 30.

² Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 1720/2006/EY, tehty 15 päivänä marraskuuta 2006, elinikäisen oppimisen toimintaohjelman perustamisesta, EUVL L 327, 24.11.2006, s. 45.

- Varainhoidon valvonnan ja tarkastuksen osalta Sveitsi noudattaa yhteisön säännöksiä ja määräyksiä, mikä koskee myös yhteisön elinten ja Sveitsin viranomaisten suorittamia tarkastuksia, kuten liitteessä III vahvistetaan.
- Sopimusta sovelletaan ohjelmien päättymiseen asti tai siihen asti, kun toinen sen osapuolista ilmoittaa toiselle osapuolelle haluavansa irtisanoa sopimuksen. Sopimuksen voimassaoloa voidaan jatkaa ilman eri toimenpiteitä, jos ohjelmien kestoja pidennetään niitä muuttamatta.
- Sopimus kytkeytyy poliittisesti henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta 21. kesäkuuta 1999 allekirjoitettuun sopimukseen siten, että sen voimassaoloa ei voida pidentää, jos henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta tehdyn sopimuksen voimassaolo päättyy.

Sveitsin osallistumista muihin yhteisön ohjelmiin koskevissa aikaisemmissa sopimuksissa määrättyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti neuvosto antaa julistuksen, joka koskee sveitsiläisten edustajien osallistumista tarkkailijoina ohjelmien komiteoiden työhön käsiteltäessä Sveitsin kannalta merkityksellisiä asioita.

Komissio on arvioinut neuvottelutulokset tyydyttäväksi ja esittää neuvostolle ehdotuksen päätökseksi, joka koskee Sveitsin valaliiton Youth in Action –nuorisotoimintaohjelmaan ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaan (2007–2013) osallistumista koskevista ehdoista Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä tehdyn sopimuksen allekirjoittamista yhteisön puolesta.

Sopimuksessa samoin kuin sen allekirjoittamista koskevassa päätösehdotuksessa edellytetään, että ennen kuin sopimuksen ratifiointi- ja tekomenettelyt on saatu päätökseen, sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoitusta seuraavasta varainhoitovuodesta alkaen.

Neuvostoa pyydetään hyväksymään jäljempänä esitetty päätösehdotus.

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Sveitsin valaliiton nuorisotoimintaohjelmaan (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaan (2007–2013) osallistumista koskevista ehdoista Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 149 artiklan ja 150 artiklan 4 kohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Nuorisotoimintaohjelman (Youth in Action) perustamisesta ajankaksoksi 2007–2013 15 päivänä marraskuuta 2006 tehdyssä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 1719/2006/EY³ ja erityisesti sen 5 artiklassa säädetään, että Sveitsin valaliitto voi osallistua ohjelmaan edellyttäen, että sen kanssa tehdään kahdenvälinen sopimus.
- (2) Elinikäisen oppimisen toimintaohjelman perustamisesta 15 päivänä marraskuuta 2006 tehdyssä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä N:o 1720/2006/EY⁴ ja erityisesti sen 7 artiklassa säädetään, että Sveitsin valaliitto voi osallistua ohjelmaan edellyttäen, että sen kanssa tehdään kahdenvälinen sopimus.
- (3) Neuvosto on valtuuttanut komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön puolesta sopimuksen, jolla mahdollistetaan Sveitsin valaliiton osallistuminen kyseisiin ohjelmiin.
- (4) Neuvottelujen päätteeksi parafoitiin sopimusluonnos 6 päivänä elokuuta 2009.
- (5) Sopimuksen 5 artiklan mukaan sopimusta sovelletaan väliaikaisesti, kunnes sen ratifiointi- tai tekomenettelyt on saatu päätökseen.
- (6) Sopimus olisi allekirjoitettava,

³ EUVL L 327, 24.11.2006, s. 30.

⁴ EUVL L 327, 24.11.2006, s. 45.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa Sveitsin valaliiton nuorisotoimintaohjelmaan (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaan (2007–2013) osallistumista koskevista ehdoista Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä tehty sopimus yhteisöä sitovasti sillä varauksella, että sopimus tehdään lopullisesti myöhemmin.

Ensimmäisessä kohdassa tarkoitetun sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti toimiin, jotka rahoitetaan sopimuksen allekirjoitusta seuraavan vuoden, kuitenkin aikaisintaan vuoden 2011, talousarviosta.

3 artikla

Jos tämän sopimuksen väliaikainen soveltaminen lopetetaan, komissio valtuutetaan sopimaan Sveitsin kanssa tästä lopettamisesta johtuvat seuraukset sopimuksen 5 artiklan mukaisesti.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä [...] päivänä [...]kuuta [...].

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä Sveitsin valaliiton nuorisotoimintaohjelmaan (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaan (2007–2013) osallistumista koskevista ehdoista

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

ja SVEITSIN VALALIITTO, jäljempänä 'Sveitsi',

yhdessä jäljempänä 'osapuolet', jotka

katsovat seuraavaa:

- (1) Yhteisön ja Sveitsin välillä 21 päivänä kesäkuuta 1999 allekirjoitettuihin seitsemään sopimukseen liitetystä yhteisessä julistuksessa todetaan, että tulevaisuudessa neuvotellaan sopimus, joka mahdollistaa Sveitsin osallistumisen koulutusohjelmaan ja nuoriso-ohjelmaan.
- (2) Vuodet 2007–2013 kattava nuorisotoimintaohjelma (Youth in Action) sekä elinikäisen oppimisen toimintaohjelma perustettiin 15 päivänä marraskuuta 2006 tehdyillä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksillä, ensiksi mainittu päätöksellä N:o 1719/2006/EY⁵ ja viimeksi mainittu päätöksellä N:o 1720/2006/EY⁶.
- (3) Nuorisotoimintaohjelman (Youth in Action) perustamisesta tehdyn päätöksen 5 artiklan ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelman perustamisesta tehdyn päätöksen 7 artiklan mukaan Sveitsi voi osallistua kyseisiin ohjelmiin edellyttäen, että yhteisö ja Sveitsi tekevät kahdenvälisen sopimuksen,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 artikla

Sveitsi osallistuu nuorisotoimintaohjelmaan (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaan, jäljempänä 'ohjelmat', tässä sopimuksessa ja siihen erottamattomana osana kuuluvissa liitteissä I, II ja III esitettyjen ehtojen ja menettelyjen mukaisesti.

2 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrätyn edellytyksin, sekä Sveitsin alueeseen.

3 artikla

Tämä sopimus tehdään nyt meneillään olevien ohjelmien keston ajaksi. Jos yhteisö kuitenkin päättää jatkaa ohjelmien kestoja niitä muuttamatta, myös sopimuksen

⁵ EUVL L 327, 24.11.2006, s. 30.

⁶ EUVL L 327, 24.11.2006, s. 45.

voimassaolo jatkuu ilman eri toimenpiteitä, jollei sopimuksen osapuoli ilmoita toiselle osapuolelle 30 päivän kuluessa ohjelmien jatkamista koskevan päätöksen tekemisestä, ettei se aio jatkaa yhteistyötä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan toisen kohdan soveltamista. Sopimuksen voimassaolon jatkon ajalta Sveitsin on maksettava rahoitusosuus, joka on yhtä suuri kuin sen rahoitusosuus vuodelta 2013.

Tämän sopimuksen voimassaoloaikaa ei jatketa, jos Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välillä henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta 21 päivänä kesäkuuta 1999 tehty sopimus lakkautetaan tai sanotaan irti.

Yhteisö tai Sveitsi voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla päätöksestään toiselle osapuolelle. Sopimusta ei enää sovelleta ilmoitusta seuraavasta varainhoitovuodesta alkaen, jos ilmoitus on tehty ennen 1 päivää lokakuuta. Jos ilmoitus on tehty 1 päivän lokakuuta jälkeen, sopimuksen soveltaminen päättyy ilmoitusta seuraavana toisena varainhoitovuotena.

Sopimuksen soveltamisen päättymistä edeltävinä varainhoituvuosina rahoitettuja hankkeita ja toimintoja jatketaan, kunnes ne on saatu päätökseen, tässä sopimuksessa ja sen liitteissä esitetyin edellytyksin ja kyseisiin hankkeisiin ja toimintoihin sovellettavien sopimusehtojen mukaisesti. Sopimuksen osapuolet sopivat sopimuksen irtisanomisen muista mahdollisista seurauksista.

4 artikla

Komission edustajat sekä ohjelman komiteoihin tarkkailijoiksi nimetyt kansallisen viranomaisen edustajat neuvottelevat tarvittaessa keskenään tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvasta toiminnasta, jos jompikumpi niistä sitä pyytää. Neuvottelujen tuloksena valtuutetaan Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Sveitsin valaliiton välillä henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta 21 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyllä sopimuksella perustettu sekakomitea muuttamaan, tavallisesti kirjallisella menettelyllä, tämän sopimuksen liitteitä, jos se on tarpeen ohjelmiin sovellettavien sääntöjen tai Sveitsin omien edellytysten kehittymisen huomioon ottamiseksi. Liitteiden muutokset tulevat voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun sekakomitea on tehnyt niitä koskevan päätöksen. Jos taas osapuolet sopivat joistakin tämän sopimuksen määräyksiä koskevista muutoksista, ne tulevat voimaan sen jälkeen, kun osapuolet ovat saaneet sisäiset menettelynsä päätökseen.

5 artikla

Sopimuspuolet ratifioivat tai tekevät tämän sopimuksen omien sisäisten menettelyjensä mukaisesti. Se tulee voimaan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun viimeinen osapuolen ilmoitus menettelyjen saattamisesta päätökseen on tehty.

Siihen asti, kun ensimmäisessä kappaleessa tarkoitetut menettelyt on saatu päätökseen, osapuolet soveltavat tätä sopimusta väliaikaisesti sen allekirjoitusta seuraavan vuoden talousarviosta, ja aikaisintaan vuoden 2011 talousarviosta, rahoitettavaan toimintaan sillä varauksella, että liitteessä I olevassa 2 kohdassa mainitut edellytykset täyttyvät.

Jos jompikumpi osapuoli ilmoittaa toiselle osapuolelle, ettei se ratifioi eikä tee allekirjoitettua sopimusta, sopimuksen väliaikainen soveltaminen päättyy ilmoitusta seuraavana varainhoitovuotena. Ilmoitus väliaikaisen soveltamisen lopettamisesta ei

vaikuta ilmoitusvuoden talousarviosta rahoitettuun toimintaan liittyviin osapuolten velvollisuuksiin eikä rahoitusosuuteen, joka Sveitsin on maksettava ilmoitusvuodelta.

6 artikla

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Tehty, ... päivänäkuuta

Euroopan yhteisön puolesta

Sveitsin valaliiton puolesta

LIITE I

Sveitsin osallistuminen nuorisotoimintaohjelmaan (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaan: ehdot ja menettelyt

1. Sveitsi osallistuu nuorisotoimintaohjelmaan (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaan, jäljempänä 'ohjelmat', ja ottaa tässä asianmukaisesti huomioon kyseisten yhteisön toimintaohjelmien perustamisesta 15 päivänä marraskuuta 2006 tehdyissä Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksissä N:o 1719/2006/EY⁷ ja N:o 1720/2006/EY⁸ vahvistetut tavoitteet, perusteet, menettelyt ja määräajat, jollei tässä sopimuksessa toisin määrätä.
2. Nuorisotoimintaohjelmaan liittyvän päätöksen 8 artiklassa ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaan liittyvän päätöksen 6 artiklassa määriteltyjen menettelyjen sekä jäsenvaltioiden, komission ja kansallisten toimistojen tehtävistä nuorisotoimintaohjelman (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelman toteutuksessa (2007–2013) tehtyjen komission päätösten mukaisesti Sveitsi perustaa tai nimeää asianmukaisen rakenteen (kansallinen toimisto) ja seuraa sen toimintaa varmistaakseen ohjelmiin liittyvien toimien toteutuksen koordinoitun hallinnoinnin kansallisella tasolla, vastaa siitä, että kansallinen toimisto hallinnoi moitteettomasti hankkeiden tukemiseen saamiaan varoja, sekä toteuttaa aiheelliset toimenpiteet kyseisen komissiolta määrärahaosuuden hallinto- ja toteutuskulujen kattamiseksi saavan toimiston asianmukaisen rahoituksen, tarkastuksen ja rahoitusvalvonnan takaamiseksi. Sveitsi toteuttaa kaikki muut toimet, joita ohjelmien moitteeton toiminta kansallisella tasolla edellyttää.
3. Voidakseen osallistua ohjelmiin Sveitsi maksaa vuosittain osuuden Euroopan unionin yleiseen talousarvioon liitteessä II esitettyjen menettelyjen mukaisesti.
4. Osallistumiskelpoisten sveitsiläisten laitosten, järjestöjen ja yksityishenkilöiden hakemusten esittämiseen, arviointiin ja valintaan sovelletaan samoja ehtoja ja menettelyjä kuin osallistumiskelpoisiin yhteisön laitoksiin, järjestöihin ja yksityishenkilöihin.
5. Ohjelmien yhteisöulottuvuuden varmistamiseksi hankkeisiin ja toimiin voidaan myöntää yhteisön rahoitustukea vain, jos niissä on mukana vähintään yksi kumppani jostakin yhteisön jäsenvaltiosta.
6. Toimiin, joita ohjelmien sääntöjen mukaisesti hallinnoi kansallinen toimisto, kohdennetaan 3 kohdassa tarkoitettusta Sveitsin maksamasta rahoitusosuudesta prosenttiosuus, joka vastaa kyseisten toimien osuutta ohjelman talousarviosta yhteisön tasolla. Kansallisen toimiston kustannusten kattamiseksi ohjelmien hallinnointia ja toteutusta varten maksettavan osuuden laskemiseen sovelletaan samoja perusteita kuin yhteisön jäsenvaltioihin.
7. Yhteisön jäsenvaltiot ja Sveitsi tekevät voimassa olevien määräysten rajoissa voitavansa helpottaakseen Sveitsin ja yhteisön jäsenvaltioiden välillä

⁷ EUVL L 327, 24.11.2006, s. 30.

⁸ EUVL L 327, 24.11.2006, s. 45.

matkustavien opiskelijoiden, opettajien, harjoittelijoiden, kouluttajien, yliopistojen hallintohenkilöstön sekä nuorten ja muiden tukikelpoisten henkilöiden liikkuvuutta ja oleskelua, kun sen tarkoituksena on osallistuminen tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvaan toimintaan.

8. Euroopan yhteisöjen komissio ja Sveitsi seuraavat jatkuvasti yhteistyössä Sveitsin osallistumista ohjelmiin kuitenkin niin, ettei tämä seuranta vaikuta ohjelmien valvontaa ja arviointia koskeviin Euroopan yhteisöjen komission ja tilintarkastustuomioistuimen tehtäviin. Sveitsi antaa komissiolle tarvittavat kertomukset ja osallistuu muihin yhteisön tässä yhteydessä toteuttamiin erityistoimiin.

Sveitsin, komission ja Sveitsin kansallisen toimiston välisiin suhteisiin sovelletaan komission päätöksiä, jotka koskevat jäsenvaltioiden, komission ja kansallisten toimistojen tehtäviä nuorisotoimintaohjelman (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelman toteutuksessa (2007–2013), sekä yhteisiä sääntöjä, jotka vahvistetaan komission ja Sveitsin kansallisen toimiston välisiin sopimuksiin liitettyssä kansallisten toimistojen oppaassa.

Komission ja Sveitsin kansallisen toimiston tai sveitsiläisten tuensaajien välillä sekä Sveitsin kansallisen toimiston ja sveitsiläisten tuensaajien välillä tehtävien tukisopimusten perustana ovat Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus ja sen soveltamissäännöt erityisesti sopimusten myöntämisen ja tekemisen osalta. Kyseisiä säännöksiä sovelletaan sveitsiläisiin osanottajiin samalla tavoin kuin kaikkiin ohjelmien osanottajiin.

Liitteessä III esitetään täydentäviä määräyksiä varainhoidon valvonnasta, varojen takaisinperinnästä ja muista petosten vastaisista toimenpiteistä.

Jos Sveitsin kansallisen toimiston todetaan syyllistyneen väärinkäytöksiin, laiminlyönteihin tai petoksiin eikä komissio pysty perimään kansalliselta toimistolta takaisin kaikkia varoja, jotka toimisto on sille velkaa, Sveitsin viranomaiset ovat vastuussa saamatta jäävistä varoista.

9. Kaikessa komission kanssa käytävässä hakumenettelyihin, tukisopimuksiin, annettaviin kertomuksiin ja ohjelmien muihin hallinnollisiin järjestelyihin liittyvässä yhteydenpidossa on käytettävä jotakin yhteisön virallista kieltä.

LIITE II

Sveitsin rahoitusosuus nuorisotoimintaohjelmaan (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaan

1. Nuorisotoimintaohjelma (Youth in Action)

Sveitsin on maksettava Euroopan unionin talousarvioon nuorisotoimintaohjelmaan (Youth in action) osallistumista varten rahoitusosuus seuraavasti (miljoonaa euroa):

Vuosi 2011	Vuosi 2012	Vuosi 2013
1,7	1,8	1,9

2. Elinikäisen oppimisen toimintaohjelma

Sveitsin on maksettava Euroopan unionin talousarvioon elinikäisen oppimisen toimintaohjelmaan osallistumista varten rahoitusosuus seuraavasti (miljoonaa euroa):

Vuosi 2011	Vuosi 2012	Vuosi 2013
14,2	14,9	15,6

3. Komissio korvaa Sveitsin edustajille ja asiantuntijoille matka- ja oleskelukulut, jotka aiheutuvat heidän osallistumisestaan tarkkailijoina nuorisotoimintaohjelman perustamisesta tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen 9 artiklassa ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelman perustamisesta tehdyn Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen 10 artiklassa tarkoitettujen komiteoiden työhön tai muihin ohjelmien toteutukseen liittyviin kokouksiin, samoin perustein ja samoja menettelyjä noudattaen kuin yhteisön jäsenvaltioiden edustajille ja asiantuntijoille.
4. Tämän sopimuksen voimaantulon tai sen väliaikaisen soveltamisen alkamisen jälkeen ja kunkin sitä seuraavan vuoden alussa komissio osoittaa Sveitsille maksupyyntö, joka vastaa Sveitsin rahoitusosuutta kummastakin tässä sopimuksessa tarkoitettua ohjelmasta.

Sveitsin rahoitusosuus ilmoitetaan ja maksetaan euroina.

Sveitsi maksaa rahoitusosuutensa ennen 1 päivää maaliskuuta, jos se saa komission maksupyyntöä ennen 1 päivää helmikuuta, tai viimeistään 30 päivää maksupyyntöä saamisen jälkeen, jos se saa maksupyyntöä 1 päivän helmikuuta jälkeen.

Jos rahoitusosuuden maksu viivästyy, Sveitsi maksaa korkoa maksamattomasta määrästä eräpäivästä alkaen. Viivästyskorko on Euroopan keskuspankin perusrahoitusoperaatioihinsa soveltama, *Euroopan unionin virallisen lehden* C-sarjassa julkaistava korko sen kuukauden ensimmäisenä kalenteripäivänä, jona maksuaika on kulunut umpeen, korotettuna 3,5 prosenttiyksiköllä.

LIITE III

Varainhoidon valvonta, varojen takaisinperintä ja muut petosten vastaiset toimenpiteet

I. Yhteisön toteuttamat tarkastukset ja petosten vastaiset toimenpiteet

1. Komissio on suoraan yhteydessä Sveitsiin sijoittautuneisiin ohjelmien osanottajiin ja niiden alihankkijoihin. Kyseiset henkilöt voivat toimittaa suoraan komissiolle kaikki sellaiset asiaan liittyvät tiedot ja aineistot, jotka ne ovat velvollisia toimittamaan niiden asiakirjojen, joihin tässä sopimuksessa viitataan, sekä niitä sovellettaessa tehtyjen tukisopimusten perusteella.
2. Neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002⁹, annettu 25 päivänä kesäkuuta 2002, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 13 päivänä joulukuuta 2006 annetulla asetuksella (EY, Euratom) N:o 1995/2006¹⁰, ja komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002¹¹, annettu 23 päivänä joulukuuta 2002, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä huhtikuuta 2007 annetulla asetuksella (EY, Euratom) N:o 478/2007¹², mukaisesti sekä muiden sellaisten säännösten ja määräysten mukaisesti, joihin tässä sopimuksessa viitataan, Sveitsiin sijoittautuneiden ohjelmien tuensaajien kanssa tehtävissä tukisopimuksissa määrätään, että komission henkilöstö tai muut sen valtuuttamat henkilöt voivat milloin tahansa tehdä tuensaajien tai niiden alihankkijoiden toimitiloissa rahoitusta koskevia ja muita tarkastuksia.

Komission henkilöstö tai muut komission valtuuttamat henkilöt voivat tarkastaa kansallisen toimiston tilit ja niihin liittyvän toiminnan. Kyseisissä tarkastuksissa voidaan myös todentaa Sveitsin perustaman toimintarakenteen kyky soveltaa tässä sopimuksessa tarkoitettujen ohjelmien sääntöjä ja toimia moitteettoman varainhoidon edellyttämällä tavalla neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002, annettu 25 päivänä kesäkuuta 2002, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 13 päivänä joulukuuta 2006 annetulla asetuksella (EY, Euratom) N:o 1995/2006, ja komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2342/2002, annettu 23 päivänä joulukuuta 2002, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 23 päivänä huhtikuuta 2007 annetulla asetuksella (EY, Euratom) N:o 478/2007, asiaa koskevissa artikloissa esitettyjen perusteiden mukaisesti.

3. Tarkastusten suorittamiseksi menestyksekkäästi komission henkilöstö ja muut komission valtuuttamat henkilöt voivat asianmukaisella tavalla tutustua paikkoihin, töihin ja asiakirjoihin sekä kaikkiin tarvittaviin, myös sähköisessä muodossa oleviin, tietoihin. Tämä oikeus toistetaan selvästi tukisopimuksissa, jotka tehdään tässä sopimuksessa tarkoitettuja asiakirjoja sovellettaessa. Euroopan yhteisöjen tilintarkastustuomioistuimella on samat oikeudet kuin komissiolla.

Tarkastukset voidaan tehdä ohjelmien tai tämän sopimuksen voimassaolon päätyttyä asianomaisissa tukisopimuksissa vahvistettujen ehtojen mukaisesti.

⁹ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

¹⁰ EUVL L 390, 30.12.2006, s. 1.

¹¹ EYVL L 357, 31.12.2002, s. 1.

¹² EUVL L 111, 28.4.2007, s. 13.

4. Komissiolla/OLAFilla (Euroopan petostentorjuntavirasto) on valtuudet suorittaa tämän sopimuksen puitteissa Sveitsissä paikalla tarkastuksia ja todentamisia 11 päivänä marraskuuta 1996 annetussa neuvoston asetuksessa (EY, Euratom) N:o 2185/96¹³ säädettyjen menettelysääntöjen mukaisesti.

Komissio valmistelee ja suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset kiinteässä yhteistyössä Sveitsin nimeämien toimivaltaisten viranomaisten kanssa, joille ilmoitetaan hyvissä ajoin tarkastusten ja todentamisten kohde, tarkoitus ja oikeusperusta, jotta ne voisivat antaa kaiken tarpeellisen avun.

Kyseisten Sveitsin viranomaisten niin toivoessa paikalla tehtävät todentamiset ja tarkastukset voidaan toteuttaa yhdessä niiden kanssa.

Jos ohjelmien osanottajat vastustavat paikalla suoritettavaa tarkastusta tai todentamista, Sveitsin viranomaisten on tarjottava kansallisten säännöstensä mukaisesti komission/OLAFin tarkastajille kaikki tarvittava apu, jotta nämä voivat suorittaa paikalla tehtävät tarkastukset ja todentamiset.

Komissio/OLAF ilmoittaa viipymättä Sveitsin viranomaisille kaikki väärinkäytöksiin viittaavat seikat, jotka ovat tulleet sen tietoon paikalla suoritettujen tarkastusten tai todentamisten yhteydessä. Komission/OLAFin on aina ilmoitettava tarkastusten ja todentamisten tulos edellä mainitulle viranomaiselle.

II. Sveitsin toteuttamat tarkastukset ja petosten vastaiset toimenpiteet

1. Sveitsin toimivaltainen varainhoidon valvonnasta vastaava viranomainen valvoo asianmukaisella tavalla ohjelmien toteutukseen liittyvää varainhoitoa jäsenvaltioiden, komission ja kansallisten toimistojen tehtävistä nuorisotoimintaohjelman (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelman toteutuksessa (2007–2013) tehtyjen komission päätösten 8 artiklan sekä komission ja Sveitsin kansallisen toimiston välisiin tukisopimuksiin liitettävässä kansallisten toimistojen oppaassa vahvistettujen yhteisten sääntöjen mukaisesti. Kaikista petoksiksi ja väärinkäytöksiksi oletetuista ja sellaisiksi osoittautuneista tapauksista sekä kaikista kansallisen toimiston ja kansallisten viranomaisten näiden tapausten vuoksi toteuttamista toimenpiteistä on ilmoitettava viipymättä komissiolle. Sveitsi vastaa siitä, että sekä kansallisten että yhteisön suorittamien tarkastusten perusteella petoksiksi ja väärinkäytöksiksi oletetut ja sellaisiksi osoittautuneet tapaukset tutkitaan ja käsitellään tyydyttävällä tavalla.

Väärinkäytöksellä tarkoitetaan kaikkea sellaista tämän sopimuksen mukaisesti sovellettavien asiaan liittyvien yhteisön oikeuden säännösten ja määräysten sekä sopimukseen perustuvien velvoitteiden rikkomista, joka on seurausta talouden toimijan teosta tai laiminlyönnistä ja jonka tuloksena aiheutuu tai voisi aiheutua perusteettoman menon takia vahinkoa Euroopan yhteisöjen yleiselle talousarviolle tai yhteisöjen hallinnoimille talousarvioille.

Petoksella tarkoitetaan tekoa tai tahallista laiminlyöntiä, joka liittyy

¹³ EYVL L 292, 15.11.1996, s. 2.

– väärin, virheellisten tai puutteellisten ilmoitusten tai asiakirjojen käyttämiseen tai esittämiseen, josta seuraa, että Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon tai Euroopan yhteisöjen hoidossa oleviin tai sen puolesta hoidettuihin talousarvioihin sisältyviä varoja nostetaan tai pidätetään oikeudettomasti;

– tiettyä velvoitetta rikkovaan tietojen ilmoittamatta jättämiseen, josta on sama seuraus kuin edellä;

– kyseisten varojen käyttöön muihin tarkoituksiin kuin mihin ne on alun perin myönnetty.

2. Sveitsin viranomaiset toteuttavat aiheelliset toimenpiteet estääkseen ja vastustaakseen kaikkia aktiivisen ja passiivisen korruption muotoja sopimusten ja tukien myöntämismenettelyjen kaikissa vaiheissa ja vastaavien tukisopimusten täytäntöönpanon aikana.

”Aktiivisella korruptiolla” tarkoitetaan henkilön tahallista toimintaa hänen luvatta tai myöntäessään suoraan tai välittäjän kautta mitä tahansa etua virkamiehelle tämän eduksi tai kolmannen eduksi, jotta virkamies toimisi tai pidättäytyisi toimimasta velvollisuutensa mukaisesti tai toimisi tehtäviään hoitaessaan virkavelvollisuuksiensa vastaisesti tavalla, joka on tai saattaa olla vastoin Euroopan yhteisöjen taloudellisia etuja.

”Passiivisella korruptiolla” tarkoitetaan virkamiehen tahallista toimintaa hänen pyytäessään tai ottaessaan vastaan suoraan tai välittäjän kautta mitä tahansa etua omaksi edukseen tai kolmannen eduksi tai hyväksyessään lupauksen tällaisesta edusta toimiakseen tai pidättäytyäkseen toimimasta velvollisuutensa mukaisesti tai toimiakseen tehtäviään hoitaessaan virkavelvollisuuksiensa vastaisesti tavalla, joka on tai saattaa olla vastoin Euroopan yhteisöjen taloudellisia etuja.

3. Sveitsin viranomaiset ja ohjelmien toteutuksesta vastaava henkilöstö toteuttavat tarvittavat varotoimenpiteet eturistiriitojen riskin välttämiseksi ja ilmoittavat kaikista eturistiriidoista tai sellaiseen mahdollisesti johtavista tilanteista viipymättä komissiolle.

III. Luottamuksellisuus

Kaikki tämän liitteen nojalla toimitetut tai saadut tiedot kuuluvat tietojen muodosta riippumatta ammattisalaisuuden piiriin ja niillä on sama tietosuoja kuin vastaaville tiedoille on säädetty Sveitsin lainsäädännössä ja vastaavissa yhteisön toimielimiin sovellettavissa säännöksissä. Kyseisiä tietoja saa ilmaista vain niille henkilöille, joiden on tunnettava ne tehtäviensä vuoksi yhteisön toimielimissä, jäsenvaltioissa tai Sveitsissä, ja niitä saa käyttää vain sopimuksen osapuolten taloudellisten etujen suojaamiseen.

IV. Hallinnolliset toimenpiteet ja seuraamukset

Komissio voi ottaa käyttöön hallinnollisia toimenpiteitä ja seuraamuksia 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 13 päivänä joulukuuta 2006 annetulla asetuksella (EY, Euratom) N:o 1995/2006, ja 23 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) 2342/2002, sellaisena kuin se on viimeksi

muutettuna 23 päivänä huhtikuuta 2007 annetulla asetuksella (EY, Euratom) N:o 478/2007, sekä Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 18 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95¹⁴ mukaisesti, sanotun kuitenkin rajoittamatta Sveitsin rikoslain soveltamista.

V. Varojen takaisinperintä

Kun kyse on välillisen keskitetyn hallinnon piiriin kuuluvista toimista, on Sveitsin kansallisen toimiston tehtävänä jakaa varojen takaisinperimistä koskevat pyynnöt ja toteuttaa tuensaajan osalta tarvittavat oikeustoimet neuvotellen tästä komission kanssa. Jos kyseessä on Sveitsin kansallisen toimiston syyksi katsottava väärinkäytös, laiminlyönti tai petos, Sveitsin viranomaiset ovat vastuussa puuttuvista varoista.

Kun kyse on komission suoraan keskitetysti hallinnoimista toimista, komission tämän sopimuksen yhteydessä tekemät päätökset, jotka koskevat jonkin muun oikeussubjektin kuin valtion maksuvelvoitetta, ovat täytäntöönpanokelpoisia Sveitsissä. Täytäntöönpanoa sääntelevät Sveitsissä sovellettavat siviilioikeudellisen menettelyn säännöt. Päätökseen liitetään sen täytäntöönpanoa koskeva määräys, ja ainoana muodollisuutena vaaditaan, että Sveitsin hallituksen tarkoitukseen nimeämä viranomainen todentaa päätöksen oikeaperäisyyden ja antaa tämän tiedoksi komissiolle. Sen jälkeen, kun kyseiset muodollisuudet on komission pyynnöstä saatettu päätökseen, komissio voi aloittaa täytäntöönpanon siirtämällä asian suoraan toimivaltaisen elimen käsiteltäväksi kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Komission päätöksen lainvoimaisuutta valvoo Euroopan yhteisöjen tuomioistuin.

Tuomiot, jotka Euroopan yhteisöjen tuomioistuin antaa jonkin tämän sopimuksen soveltamisalalla tehdyn tukisopimuksen välityslausekkeen nojalla, ovat täytäntöönpanokelpoisia samoin edellytyksin.

¹⁴ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

NEUVOSTON JULISTUS

Sveitsin osallistumisesta komiteoiden työhön

Neuvosto hyväksyy sen, että Sveitsin edustajat osallistuvat tarkkailijoina Sveitsiä koskevien asioiden osalta nuorisotoimintaohjelman (Youth in Action) ja elinikäisen oppimisen toimintaohjelman (2007–2013) komiteoiden kokouksiin. Sveitsin edustajat eivät ole läsnä komiteoiden äänestyksissä.